

[This letter has no real beginning]

It puzzles me that I have received no letter from you or sister Hanna in Borda. I guess it is possible that you can forget your promises so quickly, or that the letter simply has not arrived yet. Instead, I have received two letters from Tante Lisa, and you must give her my thanks. They were very much welcome. I have written to Hanna, Lisa and Marie before, so they will not get a letter now.

You are 19 now, and I wish you all happiness and blessing. Say a prayer every morning and evening with your brothers and sisters. Go to church as often as you can and bring your smaller brothers and sisters with you to the house of God. The rest I will leave in the hands of God. He will bless you and take care of you all of his kindness for the sake of Jesus Christ. Amen.

Now I must tell you that I sent Lisa 70 spesidaler [older Norwegian money unit] which she will tell you about. I sent Hanna 30 spesidaler which I told her to keep for the time being. If you don't need them, put them in the bank. I sent Lyder ~~2~~ 40 spesidaler and Teresie Boras 10. Aunt Lisa has been paid what I owed her. (You must try to get the houses insured in "Brandhassen" [first insurance company] but I guess you have to fix up the outside a little first. Don't forget to insure my clothing for 150 spesidaler if Lisa hasn't already done it.

I asked Lyder if he would repair the loft if he stayed at home. Ask him to ensure that the roof is tight and that he divides the barn in two halves so "Terna" [a cow] doesn't freeze.

If you get too many potatoes, give some to mother as you think you can afford. Buy food for the winter and ask people to help you when necessary. Work hard, but don't overdo it and keep your brothers and sisters busy with work as well. There is nothing better to prevent temptation than to pray and work.

I asked Olaves Skoddet of when he had time to come to Lonvik to paint the living rooms and he promised to do so.

If you have time to write, then write to New York. If God wills, I'll try to get to sea again tomorrow. I leave it all in his good care and if he will, we'll all meet again in joy. At last, all the best wishes from your father.

K. A. Thorstensen

for sin store Dag naar vi skal møde
for Herren, saa vil jeg da ønske
dig al Lykke og Velvære, der bliver min
fyldt dit Næste Aar, Gud give at det
Aar hvor du min indtræder maatte blive
dig til Velvære, lev et Christeligt Liv
Det Gudselig. Møgen og Aftenen isammen
med dine andre Løstskende gaa Hellig
at Kirke saa snart der gives Anledning
og jeg sine sinne Løstskende med til Guds Rige
Risten Anvender jeg da i Guds Hænder
den Velvære og berøre Der Allesammen
af din Naade for Jesu Skyld Amen
infaar jeg forholde dig at jeg lever til
70 Spd som him Gjør dig Rude for Hans
Levde jeg 30 Spd som jeg bad him vilde
Beholde indtil Videre, og hvis du ikke
tilbringer da Godt den i Banken, Lyder
Laande jeg 40 Spd og Teresie Boraas 10 Spd
Tante Lisas er Betalt sin Tilgodehavende
for sit Jorpe, hvis at du kan i Guds
for Hensene i Brandkassen men min
maatte Gjorde lidt for Guds Naadefuld

med Moder og Hammas, Glem ikke
at Absore med Løi for 150 Lpd hvis ikke
Løi allerede have givet det, Løis led
Jeg om at han vilde gjøre istand paa
Løstet hvis at han bliver Aljumsmeester
og skriv op Dagene som han arbejder
og bedst at give Seglene paa Thund
og at paa Delt af i Løstet for Terna at her
ikke skal gøres — hvis der faar mange
Skateler da give Moder Berbe nogen
af Løstet der siges — Kyll ind Mad for
Vinterens, og lag folk til at hjælpe sig
Joh er nødvendigt, Arbeid Pligt, men
instruering sig ikke paa der skal have godt
dwarf, hold agtens sine meinstre Løstet
i Arbeid der er indtelt som siges
mangel til at modpaa Tristeler som
Børn og Arbeid. — Jeg bad
Olavus Skadset om at han naar
han fandt Løstet vilde skide bort
til Løstet og trokke Gjorne i Begge
Stæmme og han love mig at han vilde
gjøre det sig en Løstet, Jeg bad

bedst Lise om at faa lofte, men der
var lagt Hindringer i Veien saa him
maatte lade det vare, men viis skal du
ikke onse haad en og anden siger naar jeg
haver sagt du maa Gode det — men naar
du engang kommer Vester til haand
da ser han vil Undsonde dig i firecin
om naar han kommer og lad ham sige
nok som han synes — Jeg lagde
spillet ifter mig Hjemme som dere
maa bruge til Gvelde om dere haar
Lyft men husk ikke at dere Pastor
faa det da det koster 7 Lpd, du maa
skrive dig en Ny Maale for Vinteren
faa en stuen og Gade, og saa skal du
for det første have Lige meget i Liden
som Lise har — men saa Gode
faa en haar ting, og haad Extra Udgi
der som du betaler det Skriv op i en Liden
Bog, saa ved du bedre vor Pengene bliver
op haad du koster for sig og Klode og Gode
for sig, det giver dig en Liden Fortid
med det samme i Maade Skrivning og
Bog.

Det forinsdrer mig at jeg ikke har
faaet noget Brev endnu fra dig eller
Sister Emma i Bordo. Læste der
glemme dine Brev saa hastig eller
di ikke kommer frem en af de - men
til Gjenjæld har jeg faaet 2 Breve
fra Tante Lise og din maa hils hende
saa mange kys for dem. Di var mig meget
lynhomme. Jeg har skrevet til Emma
Lise og Marie for saa di faar ikke noget
Hels. Moder Ledskeinde Theodor Marie
Anton og Miss Lilla Karen Thaletto
saa meget. Heltigst fra mig. Skriv til
Theodor at han vil komme Hjem og gaa
paa Skolen til Vinteren. Jeg kan ikke faa
vide om di er gaaet hen. Har der noget
til over for mig. Da skriv til New York
Jeg tænker at komme til Lise i Morgen
en Guld vels og dermed vil jeg overlade
alt til Guds Naadige Varsel. Han give
at vi maatte Samles i Jern med Gleden
tilsigt. Vore di Hjertelig Hilsen fra din
Fader. O. A. Thorsen